

<<傲慢与偏见>>

图书基本信息

书名：<<傲慢与偏见>>

13位ISBN编号：9787544716376

10位ISBN编号：7544716376

出版时间：2011-2-1

出版时间：译林出版社

作者：[英]简·奥斯丁

页数：337

字数：245000

译者：孙致礼

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<傲慢与偏见>>

前言

我曾在一篇文章中说：“作为一个文学爱好者，我最喜爱的一本书，就是简·奥斯丁的代表作《傲慢与偏见》；作为一个翻译爱好者，我最大的愿望，就是能有机会翻译这本小说名著。

”80年代末，我梦想成真，在译林出版社的支持下，着手翻译《傲慢与偏见》。

1990年8月，拙译终于面世，赢得了读者的厚爱和译界的好评，在海峡两岸多次重印。

1994年，拙译被评为全国优秀畅销书，并被列入全国各地新华书店的常备书目。

我做文学翻译已整整二十年。

二十年来，我体会最深的，就是英国翻译理论家纽马克说的那句话：“翻译是永无止境的。

”正是基于这一认识，我主张翻译不能“一劳永逸”，即使印成书也不要就此罢休，而应不断修订，不断完善，力求精益求精。

近一年多来，我先后修订了自己以前的三部旧译：《街头女郎玛吉》、《呼啸山庄》、《德伯维尔家的苔丝》，交给出版社重新出版。

《傲慢与偏见》出版后，曾于1993年做过少许修订；这一次，为了迎接拙译面世十周年，同时报答读者的厚爱，我又做了一次较为仔细的修订，希望修订后的译文能更准确地传达出奥斯丁的特有韵味，也能更好地使读者“得到启发、感动和美的感受”。

当然，我也诚挚地希望广大读者及专家学者批评指正，以便我以后可以进一步修订拙译。

孙致礼 1999年6月10日

<<傲慢与偏见>>

内容概要

《傲慢与偏见》是简·奥斯汀的代表作，它在英国浪漫主义小说史上起着承上启下的作用。小说情节曲折生动，语言清新优美，给人留下了深刻的印象。

《傲慢与偏见》讲述了一对青年男女的爱情故事，男主人公达西因为行为傲慢，造成了女主人公伊丽莎白对他一直怀有偏见，这也使得他们磨难重重。但伊丽莎白最终了解了达西的真正为人，达西因为伊丽莎白而改变了自己的傲慢态度，他们最终结成美满姻缘。整部书也就在盛大的婚礼场面中结束了。

简·奥斯汀以女性的特殊视角描绘了她对爱情的观点：寻找真正爱自己的人，追求完美的爱情。

点击购买相关推荐：安娜·卡列尼娜（上、下）

巴黎圣母院

呼啸山庄

红与黑

欧也妮·葛朗台

<<傲慢与偏见>>

作者简介

简·奥斯汀（Jane Austen，1775年12月16日 - 1817年7月18日）是英国著名女性小说家，她的作品主要关注乡绅家庭女性的婚姻和生活，以女性特有的细致入微的观察力和活泼风趣的文字真实地描绘了她周围世界的小天地。

<<傲慢与偏见>>

章节摘录

贝内特先生是最先拜访宾利先生的人儿之一。本来，他早就打算去拜见他，可在太太面前却始终咬定不想去。直到拜访后的当天晚上，贝内特太太才知道实情。当时，事情是这样透露出来的。

贝内特先生看着二女儿在装饰帽子，便突然对她说道：“我希望宾利先生会喜欢这顶帽子，莉齐。”

“既然我们不打算去拜访宾利先生，”做母亲的愤然说道，“我们怎么会知道人家喜欢什么。”

“你忘啦，妈妈，”伊丽莎白说道，“我们要在舞会上遇见他的，朗太太还答应把他介绍给我们。”

“我不相信朗太太会这样做。她自己还有两个侄女呢。她是个自私自利、假仁假义的女人，我一点也瞧不起她。”

“我也瞧不起她，”贝内特先生说道。

“我很高兴，你不指望她来帮忙。”

贝内特太太不屑答理他，可是忍不住气，便骂起女儿来。

“别老是咳个不停，基蒂，看在老天爷分上！稍微体谅一下我的神经吧。你咳得我的神经快胀裂啦。”

“基蒂真不知趣，”父亲说道，“咳嗽也不拣个时候。”

“我又不是咳着玩的，”基蒂气冲冲地答道。

“你们下一次舞会定在哪一天，莉齐？”

“从明天算起，还有两个星期。”

“啊，原来如此，”母亲嚷道。

“朗太太要等到舞会的前一天才会回来，那她就不可能向你们介绍宾利先生啦，因为她自己还不认识他呢。”

“那么，亲爱的，你就可以占朋友的上风，反过来向她介绍宾利先生啦。”

“办不到，贝内特先生，办不到，我自己还不认识他呢。你怎么能这样取笑人？”

“我真佩服你的审慎。结识两周当然微不足道。你不可能在两周里真正了解一个人。不过，这件事我们不抢先一步，别人可就不客气了。不管怎么说，朗太太和她侄女总要结识宾利先生的。因此，你要是不肯介绍，我来介绍好了，反正朗太太会觉得我们是一片好意。”

“姑娘们都瞪大了眼睛望着父亲。贝内特太太只说了声：“无聊！无聊！”

“你乱嚷嚷什么？”

贝内特先生大声说道。

“你以为替人家做做介绍讲点礼仪是无聊吗？我可不大同意你这个看法。你说呢，玛丽？”

我知道，你是个富有真知灼见的小姐，读的都是鸿篇巨著，还要做做札记。”

“玛丽很想发表点高见，可又不知道怎么说是好。”

<<傲慢与偏见>>

“趁玛丽深思熟虑的时候，”贝内特先生接着说道，“我们再回头谈谈宾利先生。”

“我讨厌宾利先生，”太太嚷道。

“真遗憾，听见你说这话。可你为什么不早对我这么说呢？假使我今天早上了解这个情况，我肯定不会去拜访他。非常不幸，既然我已经拜访过了，我们免不了要结识他啦。”

正如他期望的那样，太太小姐们一听大为惊讶，尤其是贝内特太太，也许比别人更为惊讶。

不过，大家欢呼雀跃了一阵之后，她又声称：这件事她早就料到了。

“亲爱的贝内特先生，你心肠太好啦！不过我早就知道，我终究会说服你的。你那么疼爱自己的女儿，决不会轻慢这样一位朋友。啊，我太高兴啦！你这个玩笑开得真有意思，早上就去过了，直到刚才还只字不提。”

“好啦，基蒂，你可以尽情地咳嗽啦，”贝内特先生说道。他一边说，一边走出房去，眼见着太太那样欣喜若狂，他真有些厌倦。

“孩子们，你们有个多好的爸爸啊，”门一关上，贝内特太太便说道。“我不知道你们怎样才能报答他的恩情，也不知道你们怎样才能报答我的恩情。我可以告诉你们，到了我们这个年纪，谁也没有兴致天天去结交朋友。但是为了你们，我们是什么事情都乐意去做。莉迪亚，我的宝贝，虽说你年纪最小，可是开起舞会来，宾利先生肯定会跟你跳。”

“哦！”

“莉迪亚满不在乎地说，‘我才不担心呢。我尽管年纪最小，个子却最高。’”

当晚余下的时间里，太太小姐们猜测起宾利先生什么时候会回拜贝内特先生，盘算着什么时候该请他来吃饭。

…… P6-8

<<傲慢与偏见>>

编辑推荐

同名英文原版书火热销售中：Pride and Prejudice (Illustrated)

<<傲慢与偏见>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>